

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

١٥/٥/٧٣



جامعة العلامة الطباطبائي
كلية الآداب الفارسية و اللغات الأجنبية
قسم اللغة العربية و آدابها

رواية الزيني بركات

«دراسة و تحليل في إطار تيار الوعي»

بحث مقدم لنيل درجة الماجستير في اللغة العربية و آدابها

الأستاذ المشرف: الدكتور مجيد صالح بك
الأستاذ المشرف المساعد: الدكتور بيژن كرمني

إعداد: منير دمرجلي

طهران، سنة: ١٣٨٦ ش.
١٤٢٨ ق.

١٥١٧٢

مكتبة جامعة كركوك

١٣٨٧ / ٣ / ١١

فرم گردآوری اطلاعات پایان‌نامه‌ها
کتابخانه مرکزی دانشگاه علامه طباطبائی

عنوان: روایة الزینی برکات فی إطار تيار الوعي «دراسة و تحلیل»	
نویسنده/محقق: منیر دمرچلی	
مترجم:	
استاد راهنما: آقای دکتر مجید صالح بک استاد مشاور/ استاد داور: آقای دکتر بیژن کرمی	
کتابنامه: -	واژه‌نامه: -
نوع پایان‌نامه:	<input checked="" type="checkbox"/> بنیادی <input type="checkbox"/> توسعه‌ای <input type="checkbox"/> کاربردی
مقطع تحصیلی: کارشناسی ارشد	سال تحصیلی: ۸۶-۸۷
محل تحصیل: تهران	نام دانشگاه: علامه طباطبائی نام دانشکده: ادبیات فارسی و زبانهای خارجی
تعداد صفحات: ۳۸۹	گروه آموزشی: زبان و ادبیات عرب
کلیدواژه‌ها به زبان فارسی: داستان سیال ذهن، داستان زمان، تک‌گویی درونی، حدیث نفس، زبان، جمال غیطانی، محتوا و قالب در رمان «زینی برکات»	
کلیدواژه‌ها به زبان عربی: روایة تيار الوعي، روایة الزمان، المنولوج الداخلي، مناجاة النفس، جمال الغیطانی، المضمون و الشكل فی روایة «الزینی برکات»	

الإهداء إلى:

والديّ و

صديق عمري

چکیده

الف: موضوع و طرح مسأله (اهمیت موضوع و هدف):

این پایان‌نامه تحت عنوان بررسی رمان زینی برکات در چارچوب جریان سیال ذهن می‌باشد و این دو هدف را دنبال می‌کند:

۱. نحوه پیدایش رمان سیال ذهن و شناساندن فنون آن

۲. بررسی رمان زینی برکات به عنوان یک رمان مدرن و جهانی

ب: مبانی نظری شامل مرور مختصری از منابع، چارچوب نظری و پرسشها و فرضیه‌ها:

این پژوهش در پی پاسخگویی به این پرسشها می‌باشد:

۱. رمان سیال ذهن چیست؟

۲. چرا و چگونه به وجود آمد؟

۳. وجوه تمایز آن از داستانهای پیشین چیست؟

۴. چرا رمان زینی برکات از استقبال گرمی در جامعه ادبی جهان برخوردار شده است و در

حکم یک رمان جدید پیشتاز در ادبیات عرب مطرح می‌باشد؟

پ: روش تحقیق شامل تعریف مفاهیم، روش تحقیق، جامعه مورد تحقیق، نمونه‌گیری و روشهای

نمونه‌گیری، ابزار اندازه‌گیری، نحوه اجرای آن، شیوه گردآوری و تجزیه و تحلیل داده‌ها:

ت: یافته‌های تحقیق:

ث: نتیجه‌گیری و پیشنهادات:

موضوع پایان‌نامه، نقد و بررسی رمان «زینی برکات» نوشته جمال غیطانی به شیوه سیال

ذهن است. سبک جریان سیال ذهن در اوج نهضت مدرنیسم پدید آمد. و تحولات مهمی را در

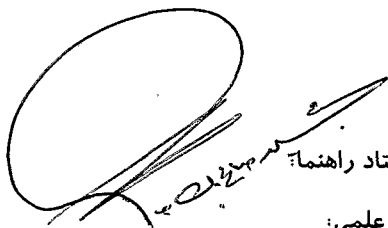
عرصه شکل و ساختار رمان ایجاد نمود که مهمترین آنها، به نحوه‌ی روایت بازمی‌گردد. تکنیک‌های

روایی چون تک‌گویی درونی مستقیم و غیرمستقیم، حدیث نفس و دیدگاه دانای کل معطوف به ذهن شخصیت‌ها، خاص داستانهای جریان سیال ذهن هستند. در این داستانها زمان خطی و عینی داستانهای سنتی به کناری نهاده می‌شود. و با جابجایی مداوم کانون روایت داستان میان لایه‌های مختلف ذهن و در نتیجه بین زمان عینی و زمان ذهنی ترتیب و توالی به چشم نمی‌خورد. و گذشته و حال و آینده کاملاً در هم آمیخته می‌شود. کاربرد ویژه زبان در این داستانها از جهتی آنها را به شعر ناب نزدیک می‌کند و از جهتی دیگر ترفندهای زبانی به کار گرفته شده برای نزدیک کردن زبان این داستانها به زبان ذهن، موجب ابهام این داستانها می‌گردد. و خواننده با مشارکت در تجربیات ذهنی شخصیت‌ها در فرآیند آفرینش داستان مشارکت می‌کند. و جایگاه نویسنده به دلیل رویارویی مستقیم خواننده با ذهن شخصیت‌های داستان به کلی تغییر می‌کند.

رمان زینی برکات که رمان مدرنیست است بر سنتها و اصالت‌های فرهنگی تکیه می‌کند و نویسنده ایدئولوژی سیاسی خود را به طور غیرمستقیم در پوشش تاریخی فریبنده مطرح می‌کند که جنبه‌ای نمادین دارد و سمبل حکومتی مستبد و سرکوبگر و خشن است. این حکومت هدفهایش را با کمک دستگاه اطلاعاتی برآورده می‌کند. دموکراسی از عرصه سیاست کنار می‌رود و تناقض بین شعار و اقدامات سردمداران در این رمان به تصویر کشیده می‌شود.

این رمان از لحاظ ساختار دارای ویژگی‌های جریان سیال ذهن است و بیانگر تحولی بنیادین در تاریخ رمان‌نویسی مصر می‌باشد.

صحت اطلاعات مندرج در این فرم بر اساس محتوای پایان‌نامه و ضوابط مندرج در فرم را گواهی می‌نمایم.



نام استاد راهنما:

سمت علمی:

نام دانشکده:

رییس کتابخانه:

فهرس الموضوعات

الموضوع	الصفحة
المقدمة	ك
الباب الأول: تيار الوعي في الأدب الغربي و الأدب العربي	١
الفصل الأول: نشأة تيار الوعي و ظهوره في الأدب الغربي	٢
١. الرواية الغربية قبل القرن العشرين	٣
٢. الرواية الغربية في مطلع القرن العشرين	٦
٣. المذاهب و الاتجاهات الأدبية و تيار الوعي	٩
- الرومانطيقية	٩
- الواقعية	١١
- الرمزية	١٥
- الحدائة	١٦
- السريالية أو الفوواقعية	٢١
- الانطباعية	٢٥
- التعبيرية أو المذهب التعبيري	٢٦
٤. علم النفس و الفلسفة و تيار الوعي	٢٧
٥. ظهور تيار الوعي	٣٣
الفصل الثاني: مفهوم تيار الوعي و تقنياته	٣٧
أ- مفهومه	٣٨
ب- تقنياته	٤١
١. السرد	٤١
- المنولوج	٤٢
- اسلوب المؤلف الواسع المعرفة	٤٩
- مناجاة النفس	٥٠
٢. فيضان الوعي	٥٥
- التداعي الحر	٥٦

٥٩	٣. اللغة
٦٠	- الاجمام
٦٤	- النسيج الشعري (الوسائل البلاغية، الصورة، الرمز، فضاء النص
٧٥	٤. الزمن
٧٨	- الزمن الداخلي و الخارجي
٨٠	- الاسترجاع
٨٢	- الاستباق
٨٤	الفصل الثالث: تيار الوعي في الأدب العربي
٨٥	أ- نشأة الرواية العربية
٨٧	ب- تطور الرواية العربية
٨٨	ج- الرواية العربية الحديثة
١٠١	الباب الثاني: الغيطاني (حياته و بيئته)
١٠٢	الفصل الأول: حياته
١٠٣	أ- حياته الشخصية
١١٢	ب- حياته الأدبية
١٢٧	الفصل الثاني: بيئته
١٢٨	أ- بيئة الكاتب السياسية
١٤٤	ب- بيئة الكاتب الاجتماعية و الاقتصادية
١٥٢	الباب الثالث: رواية الزيني بركات (دراسة في المضمون و الشكل)
١٥٣	الفصل الأول: الزيني بركات (دراسة في المضمون)
١٥٤	١. الافتتاحية
١٥٧	٢. عالم الرواية
١٦٠	أ- عالم السلطة
١٦٢	ب- جهاز البصاين
١٦٦	ج- تنوع التعذيب في جهاز الصاين
١٦٨	د- الشخصيات
١٧١	- شخصية الزيني بركات

١٧٣	- الشخصية المثقفة
١٧٩	- شخصيات ذات رؤية متناقضة
١٨٢	- الشخصية الصوفية
١٨٤	- الشخصية المنحرفة
١٨٦	- شخصية علي بن أبي الجلود
١٨٨	٣. الرواية التاريخية و الزيني بركات
١٩٤	٤. القناع التاريخي
٢٠٢	٥. «الزيني بركات» رواية سياسية و واقعية
٢٠٥	٦. الرؤية السياسية في «الزيني بركات»
٢٠٨	٧. مهمة الغيطاني
٢١٤	الفصل الثاني: الزيني بركات (دراسة في الشكل)
٢١٥	١. العنوان
٢١٧	٢. الشخصيات
٢١٧	أ- الشخصية نظرياً
٢١٩	- تقديم الشخصية
٢٢١	- انواع الشخصية
٢٢٢	ب- الشخصيات في رواية الزيني بركات
٢٢٨	٣. السرد
٢٢٩	- وحدة بداية الهزيمة
٢٣٦	- وحدة الاعتقال
٢٤١	- وحدة اللقاء
٢٥٧	- خصوصية صيغة السرد
٢٦٤	٤. تعدد انماط الكتابة
٢٦٥	- السرد
٢٦٦	- المقتطف
٢٧٠	- النداء
٢٧٢	- الرسالة

٢٧٥.....	٥. الزمن
٢٨٢.....	- وحدة بداية الهزيمة
٢٨٧.....	- وحدة الاعتقال
٢٩٢.....	- الخلاصة
٢٩٣.....	٦. اللغة
٢٩٤.....	أ- النسيج الشعري
٢٩٥.....	- التضمن
٢٩٧.....	- المفارقة اللفظية
٢٩٩.....	- التكرار
٣٠١.....	- الصورة
٣٠٢.....	- الرمز
٣٠٤.....	- التضاد
٣٠٤.....	- السخرية
٣٠٥.....	- سمة الشعر
٣٠٦.....	ب- بنائية الجمل
٣١٠.....	ج- التركيب اللغوي
٣١٧.....	د- اللغة الفصحى
٣١٨.....	٧. القالب
٣٢٥.....	الخاتمة
٣٢٨.....	الخلاصة الفارسية
٣٦٦.....	المصادر

بسم الله الرحمن الرحيم

المقدمة

الحمد لله رب العالمين و الصلاة و السلام على سيد الانبياء و المرسلين
محمد (ص) و على آله و اصحابه و رحمة الله و بركاته.

إن الرواية بصورة عامة تحتل مكاناً بارزاً بين فنون الادب. و رغم ذلك
فإن حجم الدراسات النقدية حولها لا تتناسب مع المكانة التي تحتلها، و المهمة
التي تقوم بها من حيث تحليل المجتمع و نقده، و تصوير أزمة الانسان المعاصر.

إن الرغبة التي جعلتني أن أختار موضوع رسالتي تحت عنوان «رواية
الزيني بركات دراسة و تحليل في إطار تيار الوعي» تعود إلى أسباب عدة.

اولاً- إن الروايات التي تكتب بأسلوب تيار الوعي هي حاضر الرواية
العربية في مصر و قد سجلت هذه الروايات الثورة الحقيقية في تاريخ التطور
الروائي، و تناولت مستويات الوعي ما قبل الكلام بهدف الكشف عن الكيان
النفسي للشخصيات. و إن اهتمام اسلوب تيار الوعي باحركة النفسية أدى إلى
سيطرة الغموض على هذا الجنس الادبي في شتى مقوماته و عناصره. و بالنتيجة
اقترب الرواية إلى المادّة الشعريّة في لغتها و مكوناتها. و قد اشتركت مجموعة
من العوامل التي لها أكبر الأثر في ظهور تيار الوعي منها: ظهور علم النفس
التحليلي و النظريات العلمية و المستحدثات السينمائية و الموسيقي.

ثانياً- إن رواية «الزبني بركات» و أسلوبها المميز-تيار الوعي- التي تصور التخلف و الجهل و الانحطاط السائد في المجتمع الذي كان يعيش فيه الكاتب خلال كتابته الرواية و وجوه التشابه و التماثل بين ظروف المجتمع المصري و المجتمعات الشرقية الاخرى زادت زعبي في القيام بدراسة هذه الرواية التي تكون مرآة حقيقية لعصر جمال الغيطاني بل عصرنا و مجتمعاتنا بحيث تعطي للقارئ المزيد من الوعي بالنسبة لما يحدث حوله و يجري عليه و على مجتمعه و يفتح عينيه على عمق الأحداث و المستجدات و يمنحه قدرة و موهبة في الفهم و الادراك و التحليل و بالتالي الحكم في هذه القضايا و الاحداث و التمييز بينها و التعليق عليها.

ثالثاً- إن انحيازي الشخصي إلى مثل هذه القضايا الجادة و المغامرة فيها هو دليل آخر في اختياري لهذا الموضوع الشائك و سلوك هذا الطريق الوعر.

و في الوقت الذي تتقدم الحضارة الغربية تقدماً مطرداً في مجال النقد و الادب إن ميدان البحث في دراسة الاتجاهات التي تحاول أن تقدم صورة جديدة لمفهوم الرواية و بنائها و اصول نقدها مازالت جديدة في السبلاد العربية و الاسلامية و بحاجة إلى من يخوض غمارها خاصة في قطاع النقد في ما بعد الحداثة و لا بدّ من سدّ هذا الفراغ في مجال الرسائل و الدراسات الجامعية.

من هنا يبدو للمتأمل في هذه الظاهرة مدى الصعوبة التي يواجهها من يتولّى دراسة هذا النوع الادبي و تتمثل هذه الصعوبة في قلة المصادر و المراجع حول اسلوب تيار الوعي و نقدها فضلاً عن قلة وجود الكتب و المنشورات التي تتناول سيره الكاتب الشخصية. فلذلك ارغمت أن أراجع إلى المصادر و المراجع المؤلفة باللغة الفارسية و هو امر زاد الطين بلة.

و لم يكن أمامي من المادة العلمية حول تيار الوعي غير مجموعة من الاشارات و المقالات المتفرقة في بعض الدراسات باللغة الفارسية و التي كانت و لا تزال متداخلة و تتأرجح بين اسلوب تيار الوعي و المنولوج الداخلي على النحو الذي أوضحت في الباب الاول. و إلى جانب هذه الاشارات و المقالات المتفرقة لقد استفدت كثيراً من كتاب «تيار الوعي في الرواية المصرية» لروبرت همفري الذي ترجمه الدكتور محمود الربيعي و دراسة أخرى عن «تيار الوعي في الرواية المصرية» لمحمود الحسيني.

و اما رسالتي هذه التي تناول تيار الوعي فقد بذلت فيها قصارى جهدي في دراسة الموضوعات المختلفة و المتعلقة باسلوب تيار الوعي أضفت على مباحث الكتّابين اللذين مرّ ذكرهما موضوعات كثيرة مثل عنصر الزمن و مبحث تيار الوعي و المذاهب الادبية و النماذج المحلّة.

و في مجال دراسة رواية «الزيني بركات» ما وجدت غير مقالتين حول بناءها و ما استطعت أن أستفيد منهما بشكل جيد بسبب اسلوبهما المعقد و

هذه جعلتني أن اهتم بدراسة هذه الرواية دراسة داخلية في إطار كتب نقدية أخرى عن الرواية.

و من المصادر و الدراسات الاخرى التي راجعت اليها في كتابة البحث هي: كتاب «نظرية رمان» لـ «حسين پاينده» و كتاب «قصّة روان شناختي نو» لـ «له اون ايدل».

و اما الكتب التي كتبتُ بحثي في اطارها و استفدت من تعابيرها هي: كتاب «الرواية الجديدة في مصر» لـ «محمد بدوي» و كتاب «جماليات المغامرة الروائية لدى غادة سّمان» لـ «ماجده حمّود» و كتاب «نقد الرواية» لـ «أحمد ابراهيم الهوارى» و كتاب «الخطاب القصصي» لـ «سعيد يقطين».

وقد انتظمت رسالتي في ثلاثة ابواب و كان عنوان الباب الاول «تيار الوعي في الأدب الغربي و العربي» و يتكوّن من ثلاثة فصول تناولت في الفصل الاول «نشأة تيار الوعي و ظهوره في الأدب الغربي» اما الفصل الثاني «مفهوم تيار الوعي و تقنياته» و في الفصل الثالث «تيار الوعي في الأدب العربي».

و اما الباب الثاني الذي يحمل عنوان «الغيطاني حياته و بيئته» فيتضمن فصلين تناولت في الفصل الاول «حياته» و في الفصل الثاني «بيئته».

واما الباب الثالث الذي يحمل عنوان «رواية الزيني بركات دراسة في المضمون و الشكل» فيتضمن فصلين. تناولت في اولهما «رواية الزيني بركات

دراسة في المضمون» و في الفصل الثاني «رواية الزيني بركات دراسة في الشكل».

وانهيت البحث بخاتمة تتضمن اهم النتائج التي توصلت اليها الباحثة اليها اعقبتهها بالخلاصة الفارسية و فهارس المراجع و المصادر.

و لا يسعني في ختام هذه المقدمة الا أن اعترف بالفضل لاهله و اتوجه بالشكر الخالص لأستاذي الفاضل الدكتور مجيد صالح بك الذي تقضّل بقبول الاشراف على هذه الرسالة، و ساعدني بملاحظاته الدقيقة و آرائه السديدة كما أتقدم بخالص الشكر للأستاذ المشرف المساعد الدكتور بيژن كرمي و أتقدم بالشكر إلى الاستاذ گنجيان الذي لم ييخل عليّ إما بإعطاء الكتب و إما بأرائه الثاقبة. و أغتنم الفرصة لاتقدّم بجزيل الشكر لجميع أساتذتي الكرام بكلية الآداب في جامعة العلامة الطباطبائي خاصة أستاذنا الفاضل الدكتور نجفي اسد النهي و الاستاذ ميرحاجي.

و أخيراً أتقدّم برسالتي هذه عسى أن تنال القبول و الرضاء لأنني قد بذلت قصارى جهدي دون ملل فإن إعتراه قصور فهو مني و إن اصبّتُ فله الحمد وحده.

منير دمرچلي

شهر تير عام ۱۳۸۶هـ - ش

الباب الأول

تيار الوعي

في الأدب الغربي و الأدب العربي

الفصل الأول

نشأة تيار الوعي و ظهوره في الأدب الغربي

١- الرواية الغربية قبل القرن العشرين

عمر الرواية في عالم الغرب لا يتجاوز أكثر من ثلاثة قرون. و أعمال كالمغامرات الملحمية و الحكايات الأخلاقية و الأساطير هي التي تشكل الإدب الروائي في العصور الماضية. و هناك فرق كبير بينها و بين الرواية المعاصرة في الشكل و المضمون.

لقد اختلف الأدباء والنقاد حول نشأة الرواية. فمنهم من يعتقد بأن رواية «برنسيه كلو» لمادام دولا فايت الفرنسية، أو رواية «ثيل بلاس» لآلسن رنه لوساژ الفرنسي من الروايات الأولى في تاريخ الأدب.^١

و ما أكثر الدارسين الذين يصفون رواية «دون كيشوت» للكاتب الأسباني أتر سروانتس هي الرواية الأولى و التي نشرت سنة ١٦٠٥. لوصح إطلاق اسم الرواية عليها مسامحة.

نشأت الرواية و تأصلت جذورها و أقبل الكتاب على هذا النوع الأدبي في القرن الثامن عشر، و قد سيطرت عليها طوال هذا القرن التقاليد الفنية التي وضعها الرواد الثلاثة: «ديفو و رتشاردسون و فيلدنج»^٢

«و تقدّمت الرواية في القرن التاسع عشر تقدماً واسعاً في المجالات المختلفة و أصبحت الرواية عالمية؛ و ظهر في هذه الفترة كتاب منهم: اونوره

١ - سيرى در ادبيات غرب، جي، بي پريتسلي، ترجمه: ابراهيم يونسى، تهران، انتشارات امير كبير، ١٣٧٢، ص٩٤. نقلاً بالتصرف

٢ - تيار الوعي في الرواية الحديثة: روبرت همفري، مترجم، الدكتور محمود الربيعي. مكتبة الشباب ص٧.

دوبالزاك، و گوستا و فلوبر، و الكساندر دوما، و فئودور دوستوفسكي، و اميل زولا، و چارلز ديكر، و لئون تولستوي، و إن أكبر الروايات التي ظهرت في القرن التاسع عشر كانت اولاً روايات متسلسلة و لم يصبح ديكر روائياً إلّا بواسطة الصحافة و دعوتها؛ و دوستوفسكي لم يكن إلّا كاتب روايات متسلسلة يحثه رؤساء تحرير الجرائد. و على هذا النحو فرضت على اولئك الذين سندعوهم «الواقعيين» دراسة المجتمع و خفاياه و كواليسه، و مظاهره الجديرة بالتصوير.^١

و قد ارتبطت الرواية الانجليزية بجماعة من الروائيين هم: جين اوستن، و والتر سكوت، و تشارلز ديكر، و ليم ماكس تكري، و آنتوني ترولوپ، و جورج اليوت، و جورج ميريديث و أكثرهم كانوا يعيشون في زمن فيكتوريا و بنوا نوعاً من رواية تشتهر برواية فيكتوريا.^٢

و كانت أعمالهم إرهاباً بدخول الرواية الانجليزية عصر ازدهار شامل هو العصر الفيكتوري و قد عالج هؤلاء مسألة الانسان في المجتمع و التجارب البشرية التي تدور حول محور الأخلاقيات و الماديات.^٣

١ - تاريخ الرواية الحديثة، ر.م. البيريس، ترجمه: جورج سالم، منشورات عويدات، بيروت، باريس ط ١٩٨٢/٢، ص ٤٢ و نقلاً بالتصرف.

٢ - تاريخ ادبيات جهان، باكر تراويك، ترجمه: عربعلی رضايي، تهران، نشر فرزاد روز، ١٣٧٣، ص ١٠٦٨ و ١٠٨٥ نقلاً بالتصرف.

٣ - تاريخ تحلیلی ادبیات انگلیسی به روایت جنگ ادبی نورتون، نورتون، ترجمه: جلال عباسي، تهران انتشارات اندیش و رزان، ١٣٧٦، ص ٢٣٠، نقلاً بالتصرف.

و أمّا في أمريكا فظهر أيضاً أكبر الروائيين الذين تشكل ثمرة أعمالهم
قسماً عظيماً من الأعمال الروائية الإنجليزية. فمنهم: جيمز فني مور كوبر، و
هنري جيمز، و استيفن كرين حيث يمتاز آثارهم بميزات خاصة بالأدب
الإنجليزي كالصراحة و المزاح و المشاهدة الدقيقة و الميل إلى المحاوة.^١

و يحمل القول هو أن تأملهم في اللغة الإنجليزية و كتابتهم بها يسمح لنا
أن نعتبر آثارهم جزءاً من تراث الأدب الإنجليزي. و على الرغم من كل ذلك
بقيت رواية القرن التاسع عشر و فية للتقاليد التي أرساها الرواد، و بخاصة ما
كان منها متصلاً بالمحافظة على الأبعاد الروائية الثلاثة المعروفة و هي الحدث و
الشخصية و اللغة مع سيادة الواقعية. و في الحقيقة يخبرنا المضمون من الوقائع و
الأحداث في المجتمع. و أقبل أكثر الكتاب على الوصف و دققوا في أوصافهم
للوقائع، أكثر مما ينبغي «فإنهم مصوِّرون بدأب بالغ و عبقرية و صافية حتى
ليصبح موضوع إعجابنا هو الوصف وحده»^٢

«لهذا السبب نفهم لماذا لم ينسب كبار الروائيين في القرن العشرين إلى

أسلافهم و لماذا كانت القطيعة بينهم حاسمة جداً.»^٣

١ - تاريخ ادبيات جهان، ص ٧٧٧، نقلاً بالتصرف.

٢ - تاريخ الرواية الحديثة، ص ٥٦.

٣ - تاريخ الرواية الحديثة، ص ٥٧.